

Arrival (2016)

降临 (2016)

A well-acted but unsatisfactory film about communicating with aliens

一部关于与外星人交流的精彩电影

Rating: ★★☆☆☆

评分: ★★☆☆☆

Suitable for: age 12 and above

适合人群: 12 岁及以上

Reviewed by: Dominic Walker

评论员: 多米尼克·沃克 (Dominic Walker)

*Arrival* was directed by Denis Villeneuve and produced by Paramount Pictures.

降临由丹尼斯·维伦纽瓦 (Denis Villeneuve) 执导，派拉蒙影业公司制作。

This American release is an adaptation of a short story called 'The Story of Your Life'.

这部电影是改编自一个名为“你一生的故事”的短篇小说。

It opens with 12 extraterrestrial spacecraft arriving on Earth and floating above different countries.

12 艘外星飞船抵达地球，漂浮在不同的国家上空。

Initially, people are terrified and dare not approach them, but the spacecraft stay put and appear dormant and inactive.

起初，人们害怕不敢接近他们，但飞船呆在原地不动，似乎处于休眠状态。

Governments from around the world discuss what to do and soon come to a consensus that they had better investigate the spacecraft to find out what the aliens' true intentions are.

世界各地的政府都在讨论该怎么做，很快就达成了一个共识：他们最好调查宇宙飞船，以找出外星人的真实意图。

Twelve teams are formed, each consisting of one linguist and one scientist.

他们组成了十二个小组，每个小组由一名语言学家和一名科学家组成。

Each team ventures into one of the spacecraft and attempts to learn about the aliens within.

每个小组冒险进入其中一个飞船，试图了解其中的外星人。

The film focuses on the American team composed of Louise Banks (played by Amy Adams) the linguist and Ian Donnelly (played by Jeremy Renner) the physicist.

这部电影聚焦于由语言学家路易丝·班克斯 (艾米·亚当斯饰) 和物理学家伊恩·唐纳德利 (杰瑞米·雷纳饰) 组成的美国团队。

Banks attempts to make contact with the aliens.

班克斯试图与外星人取得联系。

However their language, which is made up of messy circles with small lines curling around their rims, is extremely perplexing and she is unable to decode it at first.

然而他们的语言是由凌乱的圆圈组成的，边缘上缠绕着小线条，她一开始被难住了，无法解码。

Banks gradually realizes that the aliens' thought processes are completely different from humans'.

班克斯逐渐意识到外星人的思维过程与人类完全不同。

Instead of thinking of things sequentially as one event happening after another, they think of all events as happening at the same time.

他们认为所有的事件都是同时发生的，而不是按先后顺序来思考事情。

Meanwhile, governments around the world begin to grow impatient with the lack of progress and one of the other teams mistranslates the aliens' message as a declaration of war.

与此同时，世界各国政府开始对缺乏进展感到不耐烦，另一个小组将外星人的信息误解为宣战。

Banks realizes that if she does not find the key to communicating with the aliens soon, there will be a potentially devastating world war.

班克斯意识到，如果她不能很快找到与外星人交流的钥匙，那将是一场潜在的毁灭性世界大战。

She then opts to take a considerable risk so that conflict with the visitors can be prevented.

为了防止与来访者的冲突，她选择冒相当大的风险。

In terms of quality, *Arrival* is all over the place, being sometimes brilliant and exhilarating while at other times a mind-numbing snoozefest that never seems to end.

就质量而言，降临非常不错，有时非常精彩和令人兴奋，然而在其他时候，枯燥似乎永远不会结束。

*Arrival* is not an edge-of-your-seat action-packed thriller like *Independence Day: Resurgence*, in which humans have to battle bloodthirsty aliens.

降临并不是一部像独立日：复苏这样的惊悚片，在这部影片中，人类不得不与嗜血的外星人作战。

It is at its heart a rather moving and thought-provoking drama about Louise Banks and what the aliens teach her.

这部电影的核心是路易丝·班克斯以及外星人教会她了什么，非常感人以及令人深思。

The best thing about this drama is its leading actress Amy Adams, who gives the most outstanding performance of her career, showcasing a marvellous range of emotions.

这部电影最棒的地方是女主角艾米·亚当斯，她展现了她职业生涯中最出色的表演和一系列奇妙的情感。

She is always believable and relatable, which makes her character seem all the more confident and, courageous, yet also sensitive and thoughtful.

她令人感觉亲切，可信，这使她的性格显得更加自信，勇敢，但同时也敏感以及体贴。

Adams steals every scene, even when acting alongside the aliens.

亚当斯非常抢戏，即使有外星人在旁边表演。

Also to the film's credit, the special effects look absolutely out of this world.

同样值得称赞的是，特效看起来绝对是超乎寻常的。

The set designers and prop makers did a splendid job, so the spacecraft feel very realistic despite their bizarre appearance.

布景设计师和道具制造商做了出色的工作，所以尽管飞船的外形怪异，但还是感觉非常逼真。

The aliens, which resemble gigantic flying squids, are unlike anything I have ever seen on the big screen before and look very original.

外星人像是巨大的会飞行的乌贼，与我以前在大屏幕上看到的任何东西都不一样，看起来非常原始。

The soundtrack of deep mechanic sounds is very atmospheric and helps draw the audience into the story.

深沉的机械声的配乐充满了气氛，有助于观众沉浸于故事之中。

Due to the superb designs and music, it is easy to immerse yourself completely into the story and actually believe that you are on the alien spacecraft trying to crack the alien language alongside Banks.

由于出色的设计和音乐，你很容易完全沉浸在故事中，并认为你在外星飞船上，试图破解外星语言的班克斯的旁边。

The fundamental problem with *Arrival* is that the plot, while wonderfully philosophical at times, tends to go way over most viewers' heads.

降临的根本问题在于，虽然有时情节非常具有哲理性，但往往会超出大多数观众的理解。

One of the film's posters sports the tagline 'Why are they here?' You would expect the film to answer this question satisfactorily at the end, wouldn't you?

这部电影的海报上有一句标语：“他们为什么在这里？”你会希望这部电影在结尾会满意地回答这个问题，是不是？

However, *Arrival* does not really supply us with any explanation.

然而，降临并不能真正为我们提供任何解释。

It is never apparent what the aliens' true purpose is or why the world governments behave so stupidly and rashly.

外星人的真正目的是什么，以及世界各国政府为何如此愚蠢和鲁莽，这一点并没有很好地在电影中体现出来。

Apart from Banks, most of the other characters' behaviours make little sense.

除了班克斯，其他角色的大部分行为都没有意义。

Screenwriter Eric Heisserer has created some deep thought-provoking dialogue, but he has also fundamentally failed to explain just what exactly is going on!

编剧埃里克·海瑟尔（Eric Heisserer）创作了一些令人深思的对话，但他也没有从根本上解释到底发生了什么！

In addition, the film is much too lengthy and the feel-good ending is extremely predictable.

另外，这部电影太长了，而且结局也很好预测。

If *Arrival* were 30 minutes shorter and gave us an unexpected twist at the end, it would be a much better film.

如果这部电影的时间缩短 30 分钟，在结尾给我们一个意想不到的转折，那将是一部更好的电影。

*Arrival* is worth watching for Amy Adams' masterful performance and the captivating visuals alone.

降临中艾米·亚当斯的精彩表演和令人着迷的视觉效果都值得一看。

However, do not expect a fulfilling and well fleshed out story.

然而，不要期待这是一个充实的故事。

Sci-fi fans should buy a ticket, but everyone else is recommended to steer clear of this puzzling mess.

如果你是个科幻迷，我建议你去看一看，如果你不是，我建议你避开这令人费解的混乱局面。